

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	
Einleitung: Eine Textrevision aus der Gegenwart	1
A. Die „beschränkten Schutzmittel“ des Autors	11
1. Einleitung	11
2. Die <i>admonitiones</i> der Autoren	20
3. Ergebnisse	38
4. Methodische Schlußfolgerungen	73
B. Offene Literatur und „work in progress“?	83
C. Verfälschende Epitomai und Florilegien	95
D. Der Übersetzer als Verfälscher oder neuer Autor	109
1. Einleitung	109
2. Die Wertschätzung wörtlicher Übersetzung	111
3. Hieronymus und die Übersetzung der biblischen Schriften	124
4. Verfälschungen der Vorlage vor der Übersetzung	163
5. Der Übersetzer als neuer Autor	178
6. Titel von Übersetzungen	190
E. Umfassende Rezensionen ganzer Werke	202
1. Einleitung	202
2. Kritische Gelehrtenausgaben	208
3. Umfassende Rezensionen in der paganen Literatur	218
4. Umfassende Rezensionen in der frühchristlichen Literatur	243
5. Resümee	258
Schluß und Ausblick	261
Anhänge	266
Anhang zu Kapitel A	266
Anhang zu Kapitel B	276
Anhang zu Kapitel D	284
Deutsche Übersetzung ausgewählter Texte	289
Literaturverzeichnis	295
Register	375
Stellen	375
Namen und Sachen	397